

گۆڭۈر كى ئۆمەنى ... ئازاد ئۆسۈد

مشكەك بى پاژنى تاك پىۋاۋى بىياغ نىكراۋى ھۆنۈرنى و ددانى
چىماۋى كانى لى گۆرۈيى شىكەكى ناۋى گىر ئىكا و ئايىكەش
سوپا يىك مەروول، ھىزارپىكى مردوو بى ديواردا سەرنىخىن و لى
درزىكدا ئاودىو ئىبن

كوللىكى قاچ شكاو، لىسەرخ، بى خاچى پىكىر بچوۋكەكى مەسىحدا
ھۆنۈر شاخ

ئايىكەنكى گۆرۈى مار گرىگەرىس بى جىبى كەھنووتى و گەچانى خاچ
زىن، درز و شى دىۋارى داپەشىۋ

ۋىنىكى بى جامى خاچىك، دىستى خستە تە ژىر چەنى؛ تا كاتىرمە
ئالتوونىكەكى مەچەكى دىركەۋ

جىزمە قوۋاۋى و بىدلەى نىۋتاۋى دىرقن ھۆۋشاۋ. بازنى تەى
ژىرپىا ۋ قاچى جاۋجاۋكە لىسەر بىرگى ئىتەس. خرم خرمى سىسركى
سەر نانەۋىقە. مەشى ناۋ پىا ۋ چا. سەتەى ژىر تەكە بارانى بىمىچ.
شۋوتى شەمەندەۋرى كەمپانىيە نەۋت. فىكەۋ چەپەنى سىنەما ۋ مەا

خاچىك جگەرىكەكى لىۋى بى سەۋاۋ ئىۋوۋسەنە، داناگىرسە
بى قەۋەى چاكەتەكەى، تەزى سەر (ۋسەتەى ئىۋىۋونى) لائەۋاۋ بى قوۋەى
بىنى ناۋى خەى ئىكات

پاشماۋەى چا يە گەرمەكەى ھەۋەشت

دىيان ۋردە زىندەۋەرى بى چاۋ نەبىنراۋى كوشت

زەردەۋاۋەىكە بىرلەۋەى لى پىشتە مىلى بىنىشەتەۋ، تەكان ئىدا و
كەتەكەى پىا ئىكەش

زەردەۋاۋەى ۋەك ھەلىكەپتەرى ئىكەۋەى و بىدەۋرى خەيدا ئىخولەتەۋ،
دىسان بىررە ئىبەتەۋەى و خەى بى پەنجەردا ئىكەش

لى ناۋ شەتەى تەى پاسكىلەكەيدا؛ دوۋ ھەلىكەى قەقەس، شىرى چەقەى
ۋەبەشى، شەۋىلاگى گورگ، ئىسقانى نەھەنگ، ئىنجىلەكى تەى و بىبەرگ،

بالادەك بى ئىرمىنىيا

كەۋۋى ئاۋ و كلكى كرم و قەرسىلى خەۋەمەشاۋى

باخچەى كەك و لىكى بىق و ئىنگى ھەۋەى و خواۋەندەكى قوۋەشم

لىكەى قەد بىرىنى جە موۋسى چەناگەى، با ئىبەا و

بى يەى قاۋەى ئىسپى گالىسكەىكى سەر شەقامەۋ ئىلكە

لى بالەكەنە زىۋەكەيدا بى ۋەب و قاتە بىجامەى چەكنى ئىژنە

دەرىپەۋەى، ئىپەرايەكى ئىرمەنى ئىۋەتەۋ

فىكە و جەتە قەساب و جگەرە كەشەكانى چاىخانە. خەى داخستەنى

دەۋەبە و بىۋەى مانگا ئاساى پىكەبى شەۋەرلەت

[illegible]

خاچيڪ شا قووي ئي ۽ ٺڪاو شا قووي بير ئي ڪا تڙ و
 حـز ئي ڪات بـه به لـم مـکي پلاستيڪي فووت ٻڪرا و بگا تـه ئي ورووپا ؛
 لـه پاريس، لـه ناو ترامـڳدا لووت لـه پرچي کڇـڳـي پـشي بڙنـه و زمان
 لـه پشت ملي بسو

لہ (کاسکادی ریفران، لہسار پریٹریکی برین لہسار لا پاکو و
 "نیگور نیگور ئاغفور ئاخیئ" برتو

للسر پردی قفہ کا نی (کالین) وو خئی شہ بکا تہ سر وو باری این
لہ پا تاو ری کا ترمہ رکی بہرلینی ژھہ اتدا، بہ بیانووی چہرخ،
بہ ئہمانییہ کی تہکشکاو سہودا لہگہ سہزانییہ کی تایلہندی یا
قیہ تنامیدا بکات، ئہوانہی چاویان وایہ

لـسـر گـگـگـگـی برخت تاوـكـاكـش و "دايكـ ئازا" بـ ئـمانـی
خوـندـتـو

شېرقەيىكى شې دوو زوۋىقى دىر. ۋە لىسەر بكا و باجى ئىستىرىى داوود لى يىخى بىستى و بى: شالىم

لـ لـ ندن بـ پير ژند شـ پقـ مـ رـ کـ ی در اوسـ ی بـ "مـ ری کرسمـ سـ"
و، ملی سـ گـ کـ ی بخورـ ندـ

لے ئیستانبو لے پاس کی سووردا دست بے ئے قے بنمیچے و بگر و
لے گے ہر وستان کی پاسدا خے بے ژنہ تورک کی قے ودا بکے شے

لہذا ماہر (سوفیا لرنر) کو، پرنس کی گولڈن بک
کا میراثی یا اس کی تسبیح کا بیڑہ پر نچرے لے دیا

بہ نومدی گانہو سہنتک بہ پشتا ہدات ناو حوزی
(ترقی) یو

لـ مـ درید، لـ پـ ناو مشتـ دـ لاردا، خـ ی بکا تـ هـ ستری بارـ نـ کی
کـ مبیـ مادـ هـ شبـ رـ کان

شہ پققہ کی مہکسیکی لہسہر بکا و بھہ : ہہ دیہس ہہ میگہ
 دہز ہہ کات

ناوی گڼفڻندکانی؛ ئما و گلا ریا و ئیزا بل و تاتیا نا بل
هاو بلکا نیشی؛ ئلیخا ندر، حد قانی، یار سلاق، کونتا کینت

سکھ تلہ ندیہک ب تہ نوورہی کیہت و زوہ نای باگیا یپہوہ
 ئہ یاچہک ناوی "بازی دووسر" ب

پیشکش موان لہ کہہ نہیں پکی ما نہا تن لہ گہہ شہہ ستہ کا ندا Amazing

Grace بـتـو

لـ مـيدانى تايمز سكو ر دـلارـكـ بخاتـ ناو شـيقـى سـكـسـ فـنـنـكى
شـپـست و،

لـگـ خـپشانـدـرانـدا هـوار بـكات؛ Make Love Not War
لـ سان فرانسيسكو شـوان لـگـ هـيپـيـكانـدا خـى بـ ئاگرى ناو
بـرميل گـرم بـكاتـو و پرسىارى (سـرگـن پـس) يان لـ بـكات.
باـكـيـكى جامايكى پـلـكـ لوول لـسـر بـكا و ملوانكـى موورووى
دـنـك زل لـ مل بـكا و تاتووى چاريزارد لـ بازووى بدات
حـز ئـكات لـ هـى سينـمايـكـ، لـ خـوـتـگا يـكى اـهـبـكان، لـ ناو
سكى گايـكى باـدارى مووزـخانـى بـريتـانـيدا بـنـژرـ

_ هـشتا ناوم (خاچيك گرابـت ئايدنجيان)
تـرپـى پـى ئـسپـ و مـروولـش ئـبيستم. بـ چـپـپـيـكـ هـرـسـ بـ چـا
ئـهـنـم. بـ كاشى شين ئاسمانـكى دووسـد مـترى دروست ئـكـم. مستـكـ
لـ گـى زـوى ئـدـم وـاتـان بـيـكـدا ئـدـم؛ ئـهـتـا تى ناوـاست
دائـم و تووـى ئـدـم ناوـندى ئـقـا نووسى هيندى
ئـسـنـر يـكى نزم و تيژـووى گـورـو گـشـ.
- ئـسپـكت اـگرـ!

ئـسـنـر نـيـ، فـكـيـ
بـ پـاوى قوـاويـو بـر لـ چى ئـكـيـتـو؟
گوويى شـتـا بـنى سا بوونى لـكـس و هـمـى حـمـام عـلى بـگى لـ
دـ

ورگى تووكت فـرووى ئاژـكـكى قـتـكـوتـو..
سـسـرـكى فـليـقاوى قـد ديوار. مشكى تـپـيوى ناو تاو. كولـلـى بـ
گيانى قـد خاچى مـسـيح. مـشى ناو پياـچـا.
خاچيك تاكـكى قـندـر بـياغـدـكـراوـكـى قـپـ ئـكـاتـو و مشكى تـپـيو
ئـكـاتـ ئاوـوـى هـيـوان و، لـگـ هـنـجـدانا بـق لـ زاريـو
دـرـئـپـ.
نـفـر تى ئـپـلـيـ لـ ئـقـى بـ پشتـنى پانتـكـت گـير بوو و لـ
خـى گـكـكى ئـمـانـيدا اـتـگـرـ
- هـشتا ناوم خاچ...-

سـبـتـيـكى پـ لـ بـرد و خـى قـا و تووتـكـ سـگـكى وـى ناو
خاسـى بـ ئـبـم
لـ تـنـيشت گـى فريشتـيـكـ، كـ تـيرـكـ گـرووى سمى بوو
تاجـگـوـيـنـيـكـ لـقـد خاچى كـلـكـى هـئـئـواسـم و ويسكى بـسـردا
ئـپـژـنـم
ئـخـزـم ناو گـكـكى و لـ تـنـيشتى اـئـكـشـم

بـ پـشتی دـست، سـیسـرک و کـرم و جـرجی قـد کـفـنـد کـی لـائـد م و بـا وـشی
پـیا ئـکـم
پـخـی کـی بـرز و کـور تـخـایـن ئـکـات و ئـنـو
بـ مـلیـنـها سـا ئـمـر

نـازاد ئـسو د

بـریتانیا
2017 – 2019

ده یا نهو ... شیعری شههید: زانا مهحموود حه مزه

باـات دـاستـانی خـه مـکی ئـا وـه ژو وـه
وـه کـو نـرگـز کـی کـوی کـز هـه چـو وـه
دـه یـا نـه و گـرانی گـوشـادی بـچـین
بـ ئـا وـاتـ له نـا خـمـانـیشـا تـینـو وـه
دـه یـا نـه و چـه چـه بـ برـسـتی لـ دـه یـن
بـ خـه م بـه ئـاسـمـانی خـه یـا دـا هـه فـین
دـه یـا نـه و ... بـبـین بـه گـمـکی مـه یـو و
... ژـه قـورس و تـا هـکـانـمان . .
بـه بـ دـه نـگی بـه بـکـه یـن .
دـه یـا نـه و بـ هـه سـت بـ دـه سـت
بـ هـنـگ
وـه کـ لـانـه وـاز بـ پـه سـیو و
بـ یـن بـگـرین بـمـرین
بـ دـه نـگ
نـه ° . گـیـانـه نـا ، ئـوارانـ که تـ له نـو حـه زه کـانـتا
دـه تـو پـتـه وـه
دـه بـ تـبـگـه ی که دـه بـی بـ بـه یـانی
بـ پـتـه وـه

ژیان له ناو د پاك ئاودايه ... به ختیار محمه د

نرخي ژيان، ته نانت له د پاك ئاوي پاكي خوار د نه و دايه، كه واته به فيدي مده (ته نانت د پاك ئاوي پيسيش هه مان هه ندي ژياني هه يه)! هم ئاوه هي دهسه ات نيه، هي ته يه، ئه ي هاوو ات ي به ز! كه واته له ب پاك و كه مته رخم ي دهسه ات داران بپارزه! ئه وان نيشتمان به هي خ يان نازانن، ب يه ده يدزن و دزي ل ده كن. هم نيشتمانه هي ته يه، چونكه دز نيشتماني نيه و دز ته گر دز نه ب، چن دزي له ما ي خ ي ده كا؟ (ده ب بزان ي هه موو دهسه ات داره گه نده ه كان دز و نيشتمان فر شن). ته به دهسه ات داري دز و گه نده ب: ه! ئه ي دز، ته و او چي دي كه ئا و سه روه ت و ساماني نيشتمانه كم (ما ه كم) به فيدي مده! هم سه روه ت و ساماني هه موو مانه، هي هه موو مر قه كانه، هي مندا انمان و هر هه موو نه وه كاني داها توو مانه؛ ب يه قبوو مان نيه چي دي كه به ئاره زووي خ تان بيدزن و ب حه ز و ئاره زوو و به رزه وه ندي خ تان وه يش رن و به كاري به انن و ته خشان و په خشاني بكن.

ئه ي هاوو ات ي به ز، گه و ره ترين تاوان و هه هه وه يه، كه ته له حه ژمه ت و له تاو دهسه ات ي نادا دپه روه ر و دز و جه رده دا، كار دانه وه ي نابه جي نهر نني بنو نني و قت له نيشتمانه كت ب ت و ب پاك و كه مته رخم ي به ران به ر به سامان كي گرنگي وه ك ئا و بنو نني و له عه كسي دهسه ات ي مشه خري گه نده دا نرخ و به هاي نه زاني و به فيدي بده ي (من ده زانم له پ دان و دا به شكر دني ئاوي شدا جياوازي و ب داد ييه كي يه كجار ز ر هه يه، كه ده ش ت و گه ه كه كي ته ب ئا و بن). ئا هم ه فتاره به دي دهسه ات ي دز و گه نده ه. ئه وان ده يانه و ت ش وه ك هاوو ات ي به وان بچي؛ ئه وان ده يانه و حت گه نده كن، به ب ئه وه ي له ووي ماددييه وه وه ك ئه وان له گه نده يي سوودمه ند بيت. ئه و ئاوه ي ته به فيدي بده ي، ئه و شه قام و ئه و باخچه يي ته پيسيان ده كي، ئه وه موو كي استه قينه ي تان، ب يه وه ك گلا نهي چاوت بيان پارزه و خ شت بو ان و ئا گات ل يان ب.

گه نده يي و ستم به ه فتار و كار دانه وه ي پاسيف و نهر نني چاك

نابن، به ځو به هه وهستی ئه ځنی هتکهره وهی هڅه گرانه ده ځو ځو و چاره سر ده بن. تې نابې به ځی ده سه ځا تی سته مکار و گنده ځو دوو چاری نائوم ځدی و بې هووده ییت بکهن. نیشتمان هی تې یه، تې خاوه نی ځسته قینه ی نیشتمانی، به ځام ئه وان ل ځیان زهوت کردوویت و ل ځیان دریویت؛ بې یه هه و ځو ده ل ځیان وه ربگریته وه و تا تې بتوانی به باشی بیپار ځزی و ژیان ځکی خ ځش و شایسته تېدا بژی. ئاخر گه ل، ئه گهر دز نه بن ئه وا هه موومان ده توانین بې جیاوازی به خ ځشی تېدا بژین.

ئو فسووس سهرتاسه ری جیهان دزه کان ده ستیان به سهردا گرتووه. به هه مان ش ځو نیشتمانی ئه مهش دزه ک نه په رسته کان ده ستیان به سهردا گرتووه؛ ځو زگار بوونمان و ځو زگار کردنی نیشتمان ه که مان له پر ځسه ی دژایه تیکردنی ئه وان دایه، نه ک ځو به ده سته وه دان، یان پا ځشتیکردنیان. پ ځت وا نه بې ئه وان هی تا دو ځن ځو خه باتیان کردووه، ده بې هه تا هی تای ځو خاوه ن هه موو شت ځک بن و ئه م و ځا تهش بې ته مو ځکی تا پ ځراوی ئه وان؛ ئه گهر تې تا ئه ستا هیچ سوودمه ند نیت، یانیش ویزدانی مر ځییت هه یه، ئه وا نابې ځازی بیت بیت به پاسه وانی دزه کان. هه ځبه ت هه موو سته مکار ځک دزه و هه موو دز ځکیش سته مکاره. ئایا تا که ی دزه کان نه ناسین و به پاساوی کوردایه تی، حزبایه تی، که سایه تی... نازانم چی و چی لایه نگر و پا ځپشتیان بین و در ځزه به ته مه نی سته مکارانه یان بده یین؟

به اختیار محمه د

شاعیری ئه فغانستان زوهره س ځعید ... و : نه ژاد عزیز سورم ځ

- خاتوو زوهره س عید شاعیری ئه فغانی له شاری (جلال ئا باد) له دایک بووه
- سا ځی 1980 له گه ځو خا نه واده که ی چوونه ته ئه مه ریکا ، له و ځو له ک ځلیژی بر ځکلین
- ماستهری له هونه ره جوانه کان وه رگرتووه .
- شعیر و نووسینی دیکه ی له ز ځربه ی گ ځقاره ئه ده بی و

کولتوورییه کاندایا وکردوونه تهوه ، ههروهه لهگه (سهحر
 موراد) یشدا پهکوهه کتبهکی هاوبهشیان به ناو ونیشانی
 (چیرک - 30 چیرک) ، بزارده . له ئهده بیاتی ئهفغانستان
 لهچاپ داوه .
 خاتوو زوهرا جگه لهوهی به زمانی زگماک ده نووسه و بهاو
 دهکا تهوه ، شیعره
 به زمانی ئینگلیزیش هیه .
 ئستا مامستایه له بهرنامهی (توئینهوهی ئاسیا - ئهمهریکا
) ی سهر به کالیډی
 هانتهر ، ئه ندامی ئه نجوومه نی به به بردنی دهزگهی ئاشتیشه .
 شیعرهکانی زوهرا خان له مامپه ی (قاب قوسین) هوه کراون
 به کوردی . *

(1)

قندهار

یان به چاکی دفتار دککی ،
 یان داوا له ئسکندری نوستوو دککره
 سیلکانت دبربنه !

قندهار

ئوو ئهژ

کک یهك شهكر بوو ..

قبولی نه دکرد ،

له دریادا بتوتتوو

له سهركهشی خه ی بوو به شار .

ئسکندره ، به ساویلکه ییوو

وتی:

(ئم خاکه به منه)

ئودم خاک له قاقای دا و

ژنهکی به ههنا ،

کشانایا (یا گهر پته خهش به کسانا)

ئوو ژنه قبولی نه کرد

له دریای ئودا بتوتتوو ..

ژنی دواتر ،

دزانیین خه ری هه ايساو

چه نی دزییوو و

چهن سه رینهکی به نهخش و نیگار چه نراو

کټ تايي به ژيانى هېنا .

چياکان

سړين و

سټ تنډك خوښى ئسكڼد ريان

لاى خان گل دايو .

دواى ئو تيرر به لږت ،

ئستېم بوو قندهار

بېتټ ئسكڼد ري .

(2)

کا بوول

له حقيقتدا

کا بوول بولبولک

بولبولک له بډرگى شارکدا

خى حشار داو . .

ک هڼد له گڼکڼکڼى

بسريرکدا کڼکڼ بوو

شوى ،

چاوترووکا نى برزانگى . .

ژنا نى پست بادمى و

چاو له نوښک

پياوان له درختى نهڼيدا

دکڼنو . .

ک به قووڼي له ناوکى نهالکڼدا دڼوڼ . .

چياکان ،

به بڼى پست ،

به ئو ژنان د تراشن

به يه ک سېما دکڼ

هډرگيز سريان داناوڼن .

و : نهژاد عزيز سورمه